

Прекрасная
сказка

Спящая красавица



Ш. Перро



ш. перро

СТЯША
красавица



Издательство "АВТОРСКАЯ ПЕСНЯ"

Москва 1993

ББК 84 Р. 1

М 42



ISBN 5-87060-024-3

48030102-04
P 47 [03]-93-9

ш. перро

СПЯШАЯ
красавица



художник Е. Винодарова






Издание подготовлено
Редакционно-издательским центром

ЧЕРНАЯ  КУРИЦА


Фонд Ролана Быкова



Жили-были однажды
на свете такие царь с ца-
рицей, что каждый день
тосковали да слезы про-
ливали.

И все-то у них было,
что у царей бывает, — и
дворец прекрасный, и
трон золотой, и корона
из самоцветных камней
— только бы, казалось,
жить да радоваться...



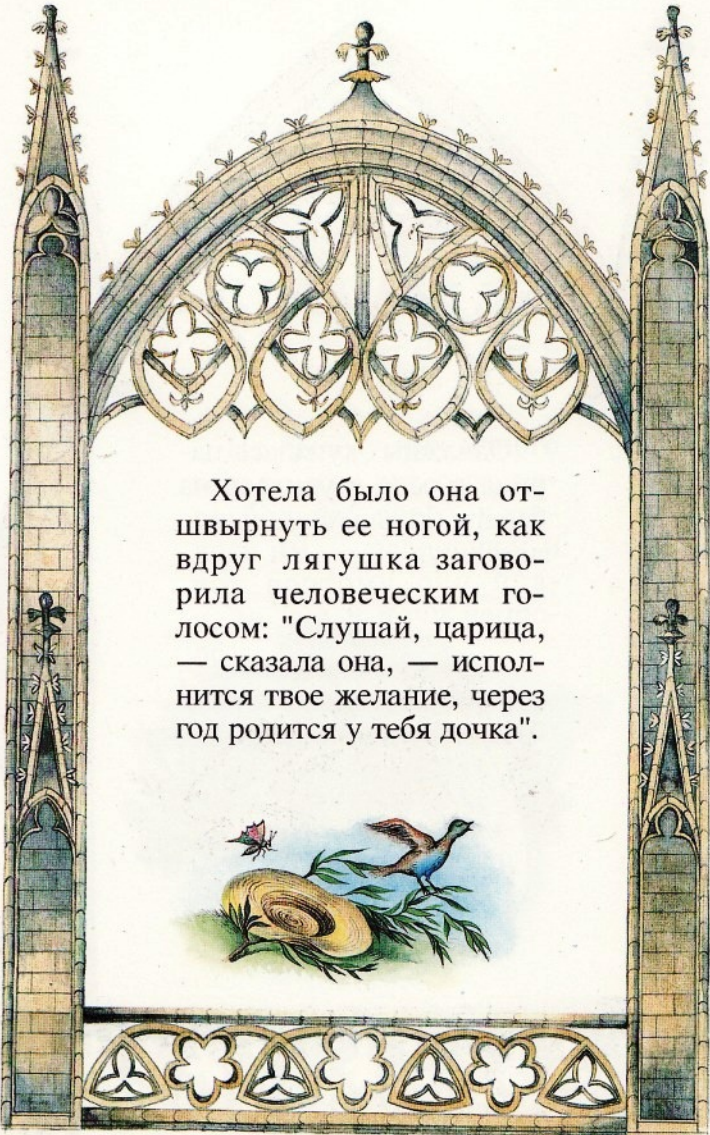


Не было у них одного
только, как раз того, че-
го больше всего хоте-
лось им — ребеночка; и
вот поэтому они пла-
кали дни и ночи напро-
лет.



Однажды купалась ца-
рица в реке и увидала на
берегу большую зеленую
лягушку.





Хотела было она от-
швырнуть ее ногой, как
вдруг лягушка загово-
рила человеческим го-
лосом: "Слушай, царица,
— сказала она, — испол-
нится твое желание, через
год родится у тебя дочка".



И предсказание лягуш-
ки сбылось.

Ровно через год ро-
дилась у царицы дочка,
да такая хорошенькая,
что царь от радости се-
бя не помнил и задал
пир на весь мир.






Множество гостей при-
гласил царь на этот пир.

Кого-кого только тут
не было!

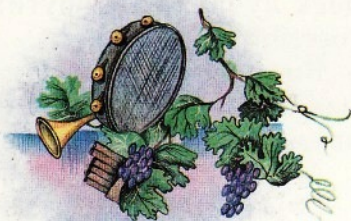
И князья-то знатные,
и цари иноземные, и куп-
цы заморские, и много,
много другого народу.

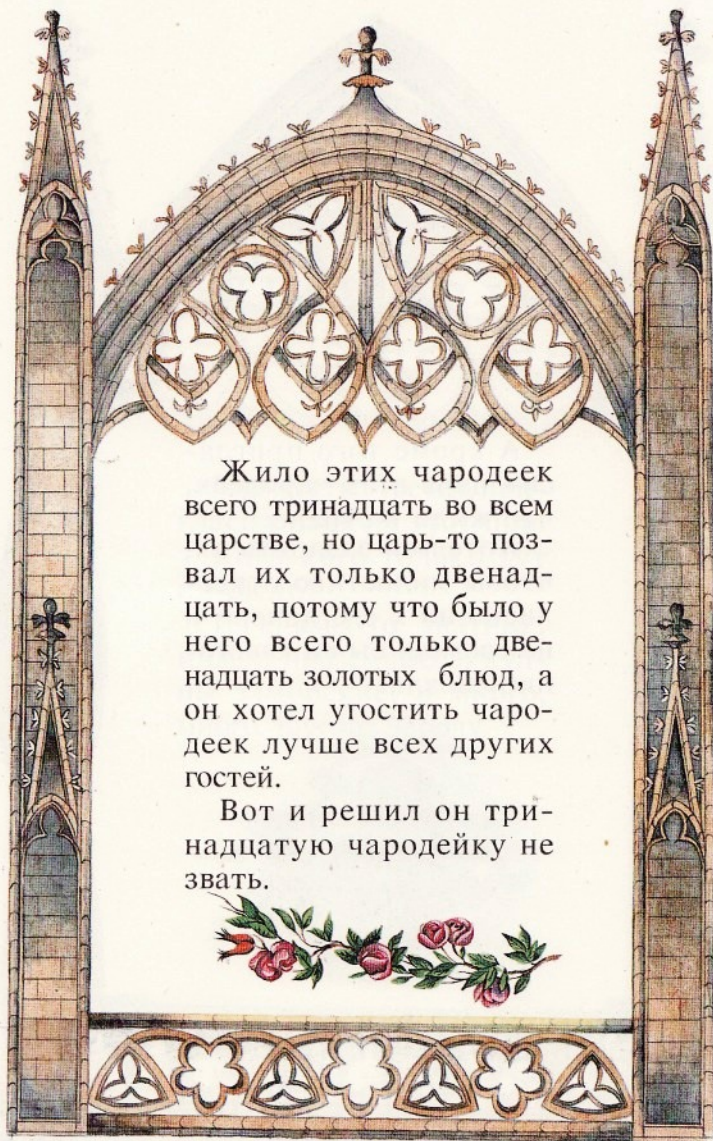




А кроме того пригласил
царь всех чародеек,
что жили в стране.

Хотел он задарить их,
чтобы милостиво отнеслись
они к его дочери и
не сделали бы ей какого-
нибудь зла.






Жило этих чародеек
всего тринадцать во всем
царстве, но царь-то поз-
вал их только двенад-
цать, потому что было у
него всего только две-
надцать золотых блю-
д, а он хотел угостить чаро-
деек лучше всех других
гостей.

Вот и решил он три-
надцатую чародейку не
звать.





Когда пир стал подходить к концу, все чародейки одарили новорожденную своими подарками: одна дала ей доброту, другая — красоту, третья — богатство, четвертая... да и не перескажешь всего, чем они одарили ее.

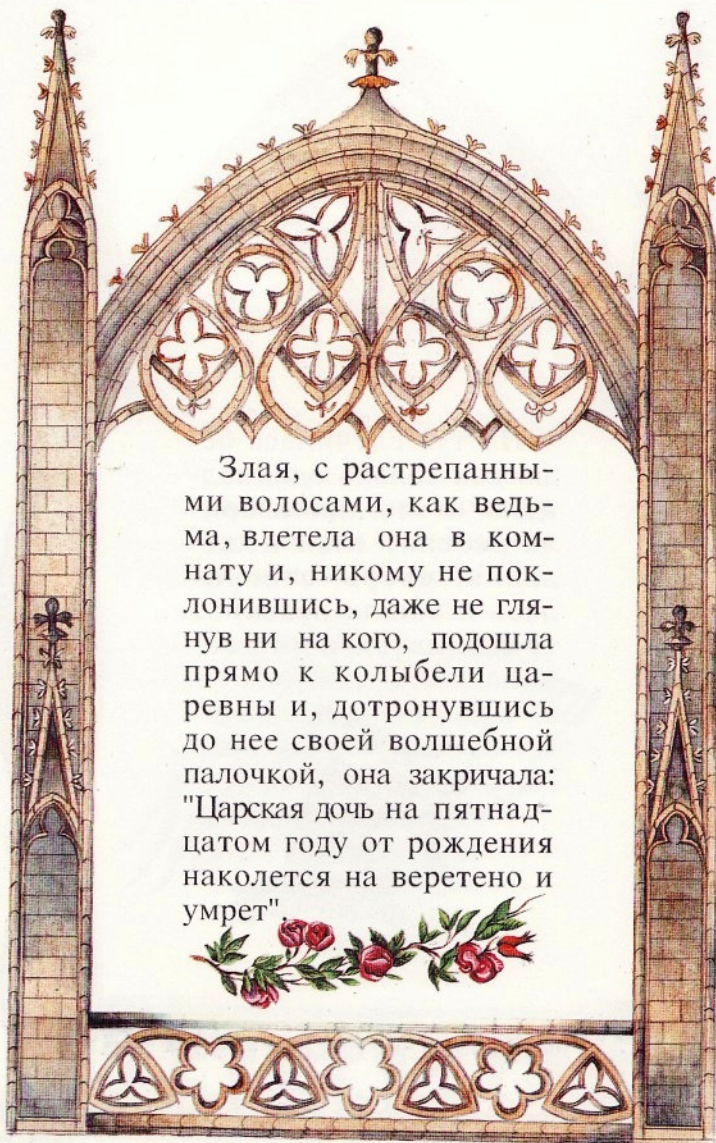


Казалось, она должна
быть самым счастливым
человеком на свете!




Но тут случилась беда: как только одиннадцатая из них проговорила ребенку свои пожелания, дверь отворилась и вошла незваная тринадцатая волшебница.





Злая, с растрепанными волосами, как ведьма, влетела она в комнату и, никому не поклонившись, даже не глянув ни на кого, подошла прямо к колыбели царевны и, дотронувшись до нее своей волшебной палочкой, она закричала: "Царская дочь на пятнадцатом году от рождения наколется на веретено и умрет".



Затем, не промолвив
больше ни слова, она
повернулась и вышла из
залы.


Услышав эти слова,
царь и все гости прямо
окаменели от ужаса и не
знали, что делать.



Но тут поднялась со
своего места двенадца-
тая волшебница.


Она-то не успела еще
сказать своего пожела-
ния и теперь хотела не-
много смягчить ужасное
предсказание злой чаро-
дейки.





— Если и должно случиться что-нибудь с царевной, — сказала она, — то это будет не смерть, а глубокий долгий сон, который продержится целых сто лет.






Но и это не успокоило царя.

И дни и ночи думал он о том, как предохранить свое дитя от предсказания старухи.


Царь даже указ издал, в котором повелел сжечь все веретена в царстве.






Между тем, благодаря дарам добрых волшебниц, царевна все росла да хорошела и сделалась такой красавицей, такой доброй да ласковой, что ее не мог не полюбить каждый, кто видел ее.





И вот наступил тот
день, когда ей испол-
нилось пятнадцать лет.






Случилось так, что как
раз в этот день царю с
царицей понадобилось
уехать из дому, и де-
вушка осталась одна в
целом дворце.



От скуки пошла она
бродить по всем комна-
там, а было их во двор-
це очень много.






Бродила, бродила и на-
конец пришла к старин-
ной почти развалившей-
ся башне.

Никогда еще не вида-
ла ее царевна, и захо-
телось ей узнать, что
помещается внутри.






Вот взошла она по узкой витой лестнице наверх и увидела маленькую дверь.

Толкнула она ее, дверь распахнулась, и она увидела в маленькой комнате старуху.






— Здравствуй, бабушка! — сказала царевна, — что ты тут делаешь?

— Пряду, — отозвалась старуха, кивнув головою.

— А это что за штука вертится? — спросила девушка, которая никогда не видала веретена.

— А вот, возьми посмотри! — сказала старуха, протягивая его.

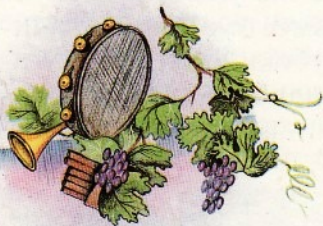




Взяла цареvна веретено и хотела сама попробовать прясть, но лишь только дотронулась она до него, как уколола себе палец и, вскрикнув от боли, упала на стоявшую рядом постель и в ту же секунду заснула.



Так исполнилось пред-
сказание волшебницы.
Вместе с царевной за-
снул и весь царский дво-
рец.





Царь с царицею, вер-
нувшись домой, только
вошли в залу, так сей-
час же упали и заснули;
а вместе с ними впали в
глубокий сон все слуги и
придворные.





И во дворце наступила
мертвая тишина, заснуло
все: лошади в конюшне,
собаки во дворе, голуби
на крыше, мухи на сте-
нах; даже огонь, что пы-
лал в очаге, и тот замер,
остановился; жаркое пе-
рестало жариться на ог-
не, а повар, собиравший-
ся за какую-то вину пота-
скать за волосы поваренка,
выпустил его из рук, и тут
же оба заснули.

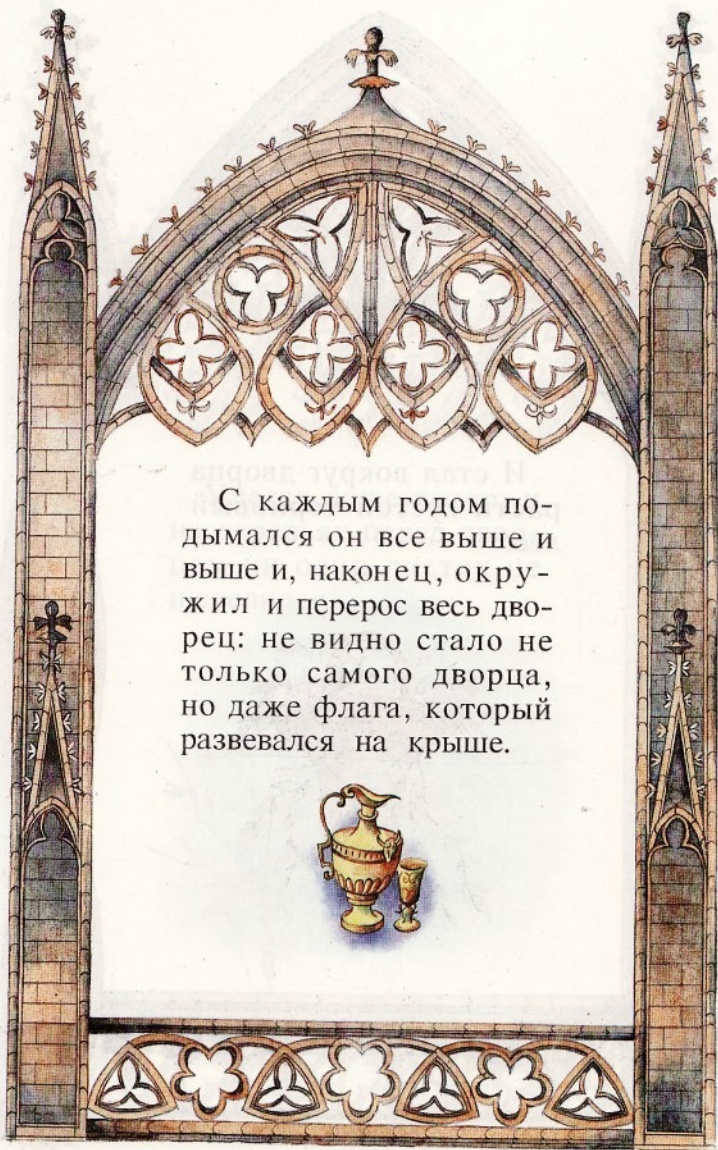


Улегся даже ветер; и
на деревьях перед двор-
цом ни один листок не
шевелился.




И стал вокруг дворца
расти густой терновый
лес.






С каждым годом подымался он все выше и выше и, наконец, окружил и перерос весь дворец: не видно стало не только самого дворца, но даже флага, который развевался на крыше.






А по стране пошла мол-
ва, что во дворце спит
прекрасная царевна. Вре-
мя от времени приезжа-
ли туда разные молодые
царевичи, пробовали прой-
ти во дворец.





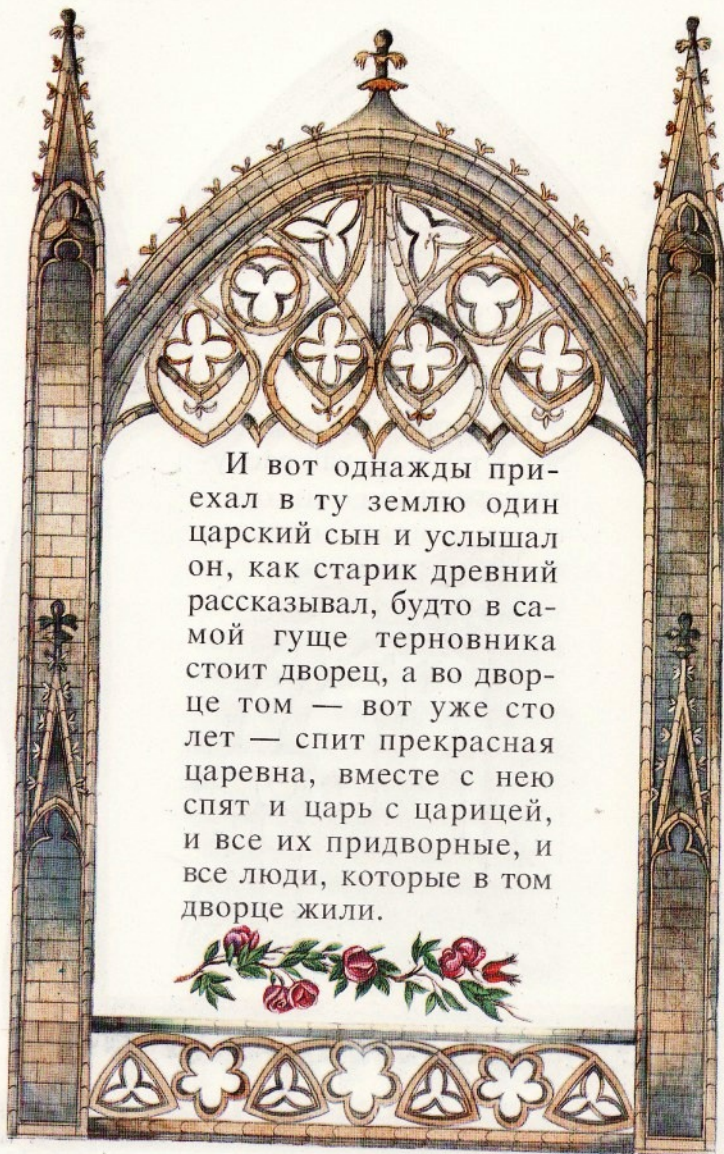
Но ни один из них не мог перебраться через колючий терновник, он обхватывал их, словно руками, и бедняги, как ни барахтались, а вырваться не могли; так, повиснув на терновнике, и умирали мучительною смертью.





Прошло много-много
лет с тех пор, как засну-
ла царевна.





И вот однажды при-
ехал в ту землю один
царский сын и услышал
он, как старик древний
рассказывал, будто в са-
мой гуще терновника
стоит дворец, а во двор-
це том — вот уже сто
лет — спит прекрасная
царевна, вместе с нею
спят и царь с царицей,
и все их придворные, и
все люди, которые в том
дворце жили.




А еще он узнал от старика, что уже много молодых царевичей приезжали и пытались проникнуть сквозь терновый лес; но ни один из них не вернулся живой из терновника.



И воскликнул тут царевич:

— А я ничего не боюсь и непременно туда пробьюсь и прекрасную царевну увижу.



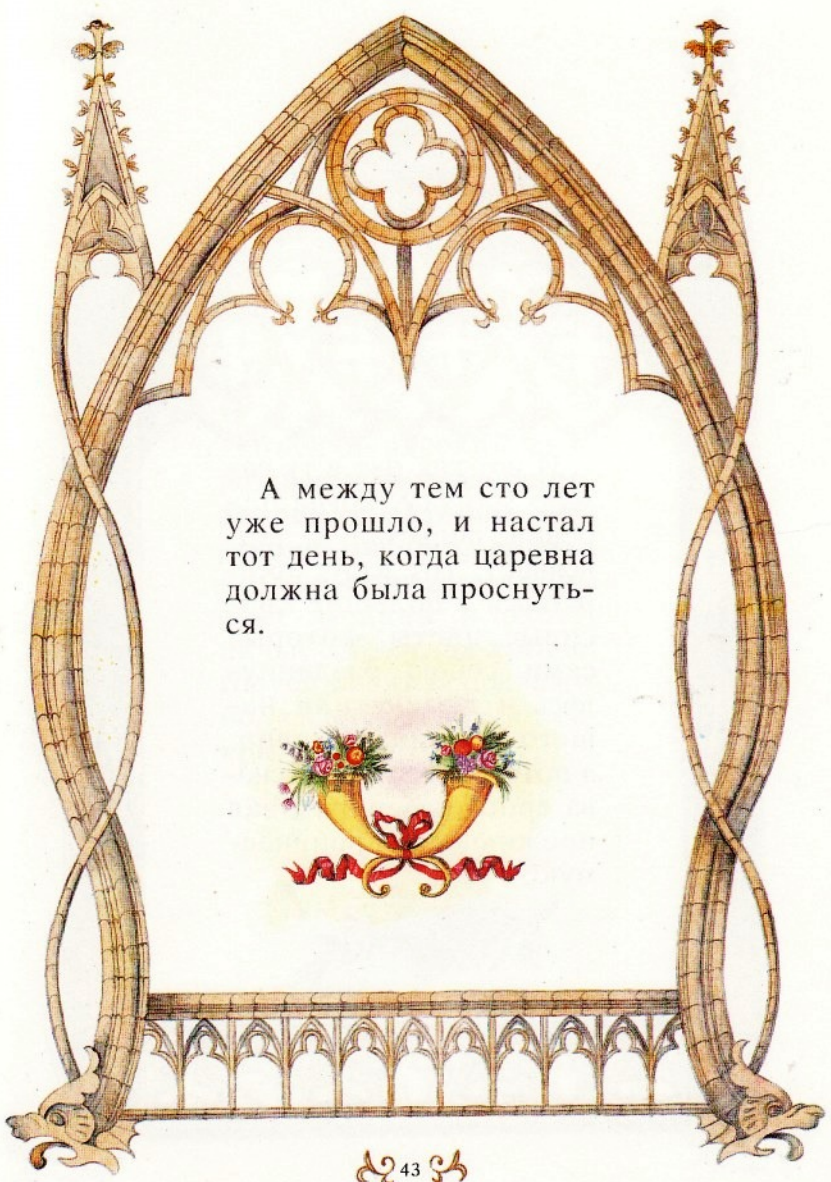


Стал было старик уговаривать его да советовать ему не пускаться на верную смерть, но царевич и слышать ничего не хотел!



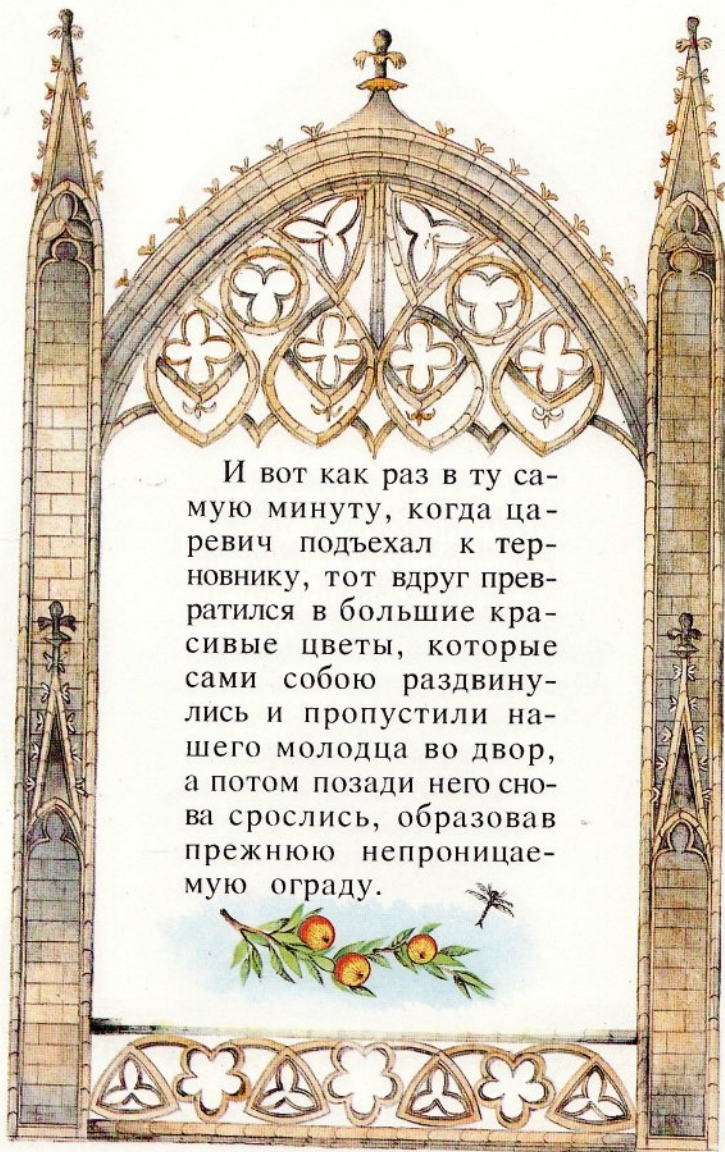
Закипела у молодца
кровь, решил он во
что бы то ни стало по-
видать спящую царевну.



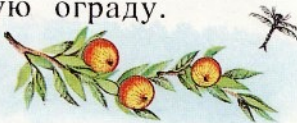



А между тем сто лет
уже прошло, и настал
тот день, когда царева
должна была проснуть-
ся.





И вот как раз в ту самую минуту, когда царевич подъехал к терновнику, тот вдруг превратился в большие красивые цветы, которые сами собою раздвинулись и пропустили нашего молодца во двор, а потом позади него снова срослись, образовав прежнюю непроницаемую ограду.





Въехал царский сын
во двор того сказочного
дворца, о котором ему
старик говорил, видит,
что все спит: во дворе
спят лошади и охот-
ничьи собаки, на крыше
голуби сидят неподвиж-
но, засунув головки под
крылья.





Идет он дальше, входит в самый дворец: на стенах он видит сонных мух; в кухне повар все еще держит протянутую руку, которою хотел схватить за волосы поваренка; и кухарка заснула перед черным петухом, которого только что хотела ощипать...



Идет он еще дальше
и видит: в царской зале
спят все придворные,
сколько их было, а у са-
мого трона спят и царь
с царицей.





А тишина стоит —
слышно, как муха про-
летит!

И вот пошел царевич
дальше, обошел весь дво-
рец и добрался наконец
до башни.




Поднялся он наверх по
витой лестнице, отворил
двери и в маленькой ком-
нате увидал царевну.



Она лежала в глубоком сне и так была прекрасна, что молодец не мог от нее глаз отвести — он наклонился и поцеловал ее.






Но едва царевич сделал это, как царевна открыла глаза, проснулась и изумленно взглянула на него.


Потом он взял ее за руку и повел вниз.



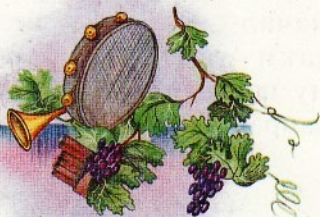


А там уж в это время
проснулись и царь с
царицей, и придворные,
и слуги, все ожили, за-
говорили, задвигались,
словно и минуты не про-
шло с тех пор, как все
заснули.





Весело заржали на
дворе лошади, запры-
гали собаки с радост-
ным визгом, заворко-
вали голуби...




В кухне разгорелся и затрещал огонь, жаркое начало поджариваться, кухарка живо ощипала своего петуха, а повар начал с того, что отвесил-таки здоровую пощечину поваренку, отчего тот заорал и завизжал.



Одним словом, все по-
шло по-старому, и скоро
все думать забыли о том,
что проспали ровно сто
лет.





Царевна вышла замуж
за царевича, и свадьба их
была отпразднована так
богато и весело, как не
бывало еще ни в одном
королевстве на всем зем-
ном шаре!







ПРЕКРАСНАЯ СКАЗКА

Шарль Перро
Спящая красавица

Художник Е. Винодарова
Редактор Л. Яковлев
Художественный редактор А. Грошев
Выпускающий А. Золотов
Корректор О. Попова

Сдано в набор 25.03.93. Подписано к печати
Формат 60х90¹/₈. Печать офсетная. Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 7. Тираж 20 000 экз. Заказ N

Издание подготовлено редакционно-издательским
центром "Черная курица".
101000, Москва, Чистопрудный б-р, 12, а. Тел. 227-92-50.
Фонд Романа Выкова

Издательство "АВТОРСКАЯ ПЕСНЯ"
117127, Москва, Мичуринский пр-т, д.31, корп.1, ТМО
совместно с СП "АПРЕЛЕВКА-САУНД ИНК".
143360, Апрелевка, ул. Августовская, 1.

© МП "Авторская песня". 1993
© Оформление Е. Винодарова. 1993